

Brusel 28. července 2015  
(OR. en)

10654/15

COPEN 192  
EUROJUST 142  
EJN 69

#### POZNÁMKA

---

Odesílatel:	Ivan Korčok, velvyslanec, stálý zástupce, Stálé zastoupení Slovenské republiky při Evropské unii
Datum:	14. července 2015
Příjemce:	Christine Rogerová, generální ředitelka, Rada Evropské unie
Předmět:	Rámcová rozhodnutí 2003/577/SVV, 2003/948/SVV, 2008/909/SVV a 2008/947/SVV – prohlášení a oznámení Slovenské republiky

---

Vážená paní generální ředitelko,

V návaznosti na provedení rámcového rozhodnutí Rady 2003/577/SVV ze dne 22. července 2003 o výkonu příkazů k zajištění majetku nebo důkazních prostředků v Evropské unii a rámcového rozhodnutí Rady 2009/948/SVV ze dne 30. listopadu 2009 o předcházení kompetenčním sporům při výkonu pravomoci v trestním řízení a jejich řešení Vám v příloze zasílám příslušná prohlášení Slovenské republiky.

Zároveň Vám v příloze zasílám příslušná oznámení Slovenské republiky v návaznosti na provedení rámcového rozhodnutí Rady 2008/909/SVV ze dne 27. listopadu 2008 o uplatňování zásady vzájemného uznávání rozsudků v trestních věcech, které ukládají trest odnětí svobody nebo opatření spojená se zbavením osobní svobody, za účelem jejich výkonu v Evropské unii a na provedení rámcového rozhodnutí Rady 2008/947/SVV ze dne 27. listopadu 2008 o uplatňování zásady vzájemného uznávání na rozsudky a rozhodnutí o probaci za účelem dohledu nad probačními opatřeními a alternativními tresty, jakož i v návaznosti na podpis Protokolu o změně a doplnění Smlouvy mezi Slovenskou republikou a Českou republikou o právní pomoci poskytované justičními orgány a o úpravě některých právních vztahů v občanských a trestních věcech ze dne 29. října 1992 a jejího Závěrečného protokolu.

Přílohy:

- prohlášení Slovenské republiky k rámcovému rozhodnutí 2003/577/SVV
- prohlášení Slovenské republiky k rámcovému rozhodnutí 2009/948/SVV
- oznámení Slovenské republiky ohledně rámcového rozhodnutí 2008/909/SVV
- oznámení Slovenské republiky ohledně rámcového rozhodnutí 2008/947/SVV

(zdvořilostní zakončení)

(podpis) Ivan Korčok

\_\_\_\_\_

**Prohlášení Slovenské republiky k rámcovému rozhodnutí 2003/577/SVV o výkonu příkazů  
k zajištění majetku nebo důkazních prostředků v Evropské unii**

Slovenská republika činí toto prohlášení:

**článek 9 odst. 3:**

„Osvědčení určená justičním orgánům Slovenska musí být vyhotovena ve slovenštině, nebo k nim musí být přiložen překlad do slovenštiny. Osvědčení podle tohoto právního aktu, která se týkají České republiky, bude Slovenská republika přijímat v češtině.“

**Prohlášení Slovenské republiky k rámcovému rozhodnutí Rady 2009/948/SVV o předcházení kompetenčním sporům při výkonu pravomoci v trestním řízení a jejich řešení**

Slovenská republika činí toto prohlášení:

**článek 14 odst. 1:**

„Slovenská republika prohlašuje, že za účelem postupu kontaktování v souladu s kapitolou 2 je možné použít slovenský jazyk a ve vztahu k České republice jazyk český.“

**Oznámení Slovenské republiky ohledně rámcového rozhodnutí Rady 2008/909/SVV  
o uplatňování zásady vzájemného uznávání rozsudků v trestních věcech, které ukládají trest  
odnětí svobody nebo opatření spojená se zbavením osobní svobody, za účelem jejich výkonu  
v Evropské unii**

Slovenská republika činí toto oznámení:

**článek 26 odst. 4:**

„Dne 29. října 2012 byl podepsán Protokol o změně a doplnění Smlouvy mezi Slovenskou republikou a Českou republikou o právní pomoci poskytované justičními orgány a o úpravě právních vztahů v občanských a trestních věcech ze dne 29. října 1992 a jejího Závěrečného protokolu. Protokol vstoupil v platnost dnem 1. prosince 2014.“

**Oznámení Slovenské republiky ohledně rámcového rozhodnutí Rady 2008/947/SVV  
o uplatňování zásady vzájemného uznávání na rozsudky a rozhodnutí o probaci za účelem  
dohledu nad probačními opatřeními a alternativními tresty**

Slovenská republika činí toto oznámení:

**článek 23 odst. 4:**

„Dne 29. října 2012 byl podepsán Protokol o změně a doplnění Smlouvy mezi Slovenskou republikou a Českou republikou o právní pomoci poskytované justičními orgány a o úpravě právních vztahů v občanských a trestních věcech ze dne 29. října 1992 a jejího Závěrečného protokolu. Protokol vstoupil v platnost dnem 1. prosince 2014.“

---